

Contract No.F- -----

قرارداد شماره : F- -----

THIS CONTRACT IS MADE AND ENTERED INTO -----

این قرارداد در تاریخ تهیه شده است .

بین :

BETWEEN:

(Name and complete details of seller)

(نام شرکت و مشخصات کامل فروشنده)

Tel:

تلفن: -----

Fax

فکس : -----

(Hereinafter called the "Seller")

(به ترتیب "فروشنده" نامیده می شود)

AND:

و :

Iranian Aluminum Company (IRALCO)

شرکت آلومینیوم ایران (ایرالکو)

No. 49 Mollasadra Ave., Vanak Square, Tehran, Iran

به نشانی ایران-تهران خیابان ونک-خیابان ملاصدرا شماره ۴۹

(hereinafter called the "Buyer")

(که از این پس خریدار نامیده می شود)

THE PARTIES AGREE AS FOLLOWS:

طرفین به شرح ذیل موافقت کردند :

- 1. Material: Aluminium Fluoride** (Characteristic according to annex specification) (Annex I)
HS CODE: 28261200

۱. ماده : آلومینیوم فلوراید (مطابق مشخصات آنالیز پیوست) پیوست ۱
 کد تعرفه : ۲۸۲۶۱۲۰۰
- 2. DURATION, START AND END TIME OF THE CONTRACT:**

۲. مدت و زمان شروع وخاتمه قرارداد:

A) The duration of this contract: Months. (الف) مدت قرارداد ماه می باشد

B) The contract starts since exchange date of the contract between both parties. (ب) زمان شروع قرارداد از روز امضای قرارداد توسط خریدار آغاز می شود .

C) The Contract Termination Time is based on when seller fulfills all his commitments in delivering the goods in accordance with the delivery schedule table (attachment). (ج) زمان خاتمه قرارداد بر اساس انجام کلیه تعهدات فروشنده در تحویل کالا مطابق با جدول تحویل کالا (ضمیمه) می باشد.
- 3. Source Refinery:** (Name of country), Based on IRALCO required Specification

۳. منشأ : (نام کشور) براساس مشخصات آنالیز مورد نیاز ایرالکو
- 4.Quantity:** 6,000 MT ± 1.5 pct., (Tolerance) Carrying tolerance tonnage is based on buyer's order and decision.

۴. مقدار: ۶,۰۰۰ تن ± 1.5 درصد (تلورانس) حمل تناژ تلورانس به سفارش و تصمیم خریدار است.
- 5.Shipment:** In one Part to BIK port (Imam Khomeini), IRAN.
 ETA of delivery of cargo cannot be later than (mentioned ETA of each shipment according tender document) (Annex II)

۵. حمل: در یک پارت پارت به بندر امام خمینی
 تاریخ تحویل کالا به بندر برای هر پارت نمی تواند بیش از زمان قید شده در پیوست شماره ۲ باشد .

- 6.Packing:** (According tender document) **۶. بسته بندی:** (براساس بسته بندی مورد درخواست در اسناد مناقصه -)
- To carve the seller's name or any other signs on the goods to help us distinguish from other brands. حک نمودن نام فروشنده یا هر علامت دیگری که به تشخیص کالا از سایر برندها کمک نماید.
- 7.Delivery Term:** CIF BIK Port in Persian Gulf of Iran **۷.نوع تحویل:** CIF بندر امام، خلیج فارس ایران.
- 8.Unit Price:** ---- USD /per metric Tone **۸.قیمت واحد:** ---- دلار / در هر متریک تن
- 9.Total value of Cargo:** ---- USD for value of MT (±1.5% pct., Tolerance) **۹.مجموع ارزش کالا:** ---- دلار برای تن (±۱.۵٪ تلورانس)
- 10.Performan ce Guarantee:** In accordance with the items mentioned in the tender documents. **۱۰.ضمانت حسن انجام کار:** بر اساس مشخصات مناقصه
- 11.Payment:** According to tender clause. **۱۱.نحوه پرداخت:** براساس مشخصات مناقصه.
- The 90% value of the goods will be paid gradually within 30 working days after unloading the cargo in sound condition and against presenting the original shipping documents in the name of Iranian Aluminium Company, including the original bill of lading or Telex Release Version of B/L and the remaining 10% will be paid as long as the consignment be arrived at the plants and after IRALCO Q.C certifies the quality through swapping with IRALCO Products ready to be exported or through cash payment. ۹۰٪ ارزش کالا پس از تخلیه کشتی در مقابل دریافت اصل اسناد حمل به نام شرکت آلومینیوم ایران از جمله اصل بارنامه یا نسخه آزاد شده آن بصورت تدریجی ظرف مدت ۳۰ روز کاری و ۱۰٪ باقی مانده پس از رسیدن کالا به کارخانه و تأیید کیفیت کالا توسط واحد کنترل کیفیت شرکت ایرالکو از طریق تهاتر با محصولات آماده تحویل شرکت ایرالکو یا بصورت نقدی در آن زمان صورت می پذیرد.
- The method of Payment will be decided by the buyer; In case if the buyer decides to settle the value of cargo up through swapping with Aluminium Ingot, Then the swapping price will be LME+40 \$USD (FCA) Arak Plant. روش پرداخت براساس تصمیم خریدار انجام می شود و در صورتیکه خریدار تصمیم به تسویه ارزش کالا از طریق تهاتر شمش آلومینیوم بگیرد قیمت تهاتر به صورت LME+40 \$USD (تحویل کالا به حمل کننده درب کارخانه اراک) نهایی می گردد
- USD is targeting currency used for payment. If the payment is affected by CNY, Euro or other currencies the exchange rate to USD will be calculated according to the payment/swift Date based on IMF (INTERNATIONAL MONETARY FUNDS) website. دلار ارز مورد استفاده برای پرداخت است. اگر پرداخت توسط یوان، یورو یا دیگر ارزها انجام شود، نرخ تبدیل ارز بر اساس تاریخ پرداخت/سوئیفت بر مبنای وبسایت IMF محاسبه خواهد شد.
- In case if buyer decided to pay through TT to the seller's nominated Bank account which to be provided at the time of remittance in writing. The buyer won't take any responsibility if any در صورتیکه پرداخت به صورت وجه نقد به حساب معرفی شده (به صورت کتبی) فروشنده واریز گردد خریدار هیچگونه مسئولیت ناشی از بلوکه شدن پول ناشی از تحریم ها را که منجر به عدم دریافت وجه پرداختی را نمی پذیرد. چنانچه وجه

payment is blocked due to Sanction are at any event or any reason that the seller didn't receive the payment after the buyer paid. If the payment is returned to the buyer's account, then the buyer will cooperate to pay again to other account that the seller provides.

به حساب خریدار عودت گردد خریدار تمام همکاری های لازم را جهت حواله ی دو باره وجه انجام خواهد داد.

In case if money returns and any extra cost happens (such as bank charges or etc.) the seller shall endure this cost.

در صورتیکه وجه عودت گردد و هزینه اضافی (مانند کارمزد بانکی و یا غیره) ایجاد شود، هزینه ها برعهده فروشنده می باشد.

The seller shall announce the confirmation of delivery order by shipping after receiving the value of cargo in 3 working days.

فروشنده بایستی تأییدیه های ترخیصیه به کشتیرانی را بعد از دریافت ارزش کالا طی ۳ روز کاری اعلام نماید.

12.

Document:

۱۲. مدارک حمل:

- Origin of Insurance (clause A) which should issue through Iranian insurer company and payment receipt. اصل بیمه نامه وارداتی (کلوز A) صادر شده توسط بیمه ایرانی و رسید پرداخت حق بیمه
- Full Set (3/3) of freight prepaid Original Bills of Lading under the Consignee and notify name of Iran Aluminum Company- (Iralco) /or Telex Release سه نسخه اصل بارنامه به نام شرکت آلومینیوم ایران (ایرالکو) که کرایه حمل در آن پرداخت شده باشد یا Telex Release شده باشد.
- 1 Original + 2 copies of Commercial Invoice issued by Seller. یک اصل + دو عدد کپی از پیش فاکتور که توسط فروشنده صادر شده است.
- 1 Original + 2 copies of Commercial Invoice issued by Seller. یک اصل + دو عدد کپی از صورت حساب خرید که توسط فروشنده صادر شده است.
- 1 Original + 2 copies of Certificate of Weight issued by Seller and inspection company. یک اصل + دو عدد کپی از مشخصات وزنی که توسط فروشنده و شرکت بازرسی صادر شده است.
- 1 Original + 2 copies of Certificate of Origin issued by chamber of commerce Magnesium Ingot's origin country issued by Seller. یک اصل + ۲ کپی از مشخصات گواهی مبدأ صادر شده توسط اتاق بازرگانی کشور مبدأ صادر و مهر شده است.
- 1 Original + 2 copies of Certificate of Analysis issued by Seller. یک اصل + ۲ کپی از مشخصات آنالیز که توسط فروشنده صادر شده است.
- 1 Original + 2 copies of packing list یک اصل + ۲ کپی از جزئیات لیست بسته بندی
- 1 original + 2 copies of inspection report (In case if the SGS Inspection company refuses to inspect cargo based on mutual agreement another alternative inspection company would be appointed.) یک اصل + ۲ کپی از گزارش بازرسی توسط شرکت بازرسی که وزن، بسته بندی و کیفیت را بررسی کرده باشد. (در صورتی که شرکت بازرسی اس جی اس از بازرسی کالا امتناع نماید شرکت بازرسی جایگزین براساس توافق طرفین مشخص خواهد شد.)
- Performa Invoice: the seller shall provide PI within 15 days prior to sailing of vessel through email to the buyer یک اصل + ۲ کپی از گزارش بازرسی توسط شرکت بازرسی که وزن، بسته بندی و کیفیت را بررسی کرده باشد. (در صورتی که شرکت بازرسی اس جی اس از بازرسی کالا امتناع نماید شرکت بازرسی جایگزین براساس توافق طرفین مشخص خواهد شد.)
- Performa Invoice: the seller shall provide PI within 15 days prior to sailing of vessel through email to the buyer یک اصل + ۲ کپی از گزارش بازرسی توسط شرکت بازرسی که وزن، بسته بندی و کیفیت را بررسی کرده باشد. (در صورتی که شرکت بازرسی اس جی اس از بازرسی کالا امتناع نماید شرکت بازرسی جایگزین براساس توافق طرفین مشخص خواهد شد.)

13. Inspection:

At the loading port, seller shall, at seller's expenses appoint SGS or International Inspection Company Confirmed by Iran Standard (Society General de Surveillance) to conduct supervision during the whole procedure for inspecting about weighting, quality (all items in specification should be tested) and packing of cargo. This report shall be exactly based on contract spec requirement. If some minor discrepancies occur the seller shall provide and send copy of scanned Inspection report to the buyer before completion of loading in order to receive Buyer's quality control department approval.

۱۳. بازرسی: در بندر بارگیری، فروشنده به هزینه خود می بایست شرکت بازرسی اس جی اس یا شرکت بازرسی بین المللی مورد تایید استاندارد ایران را برای نظارت بر وزن و کیفیت محموله (تمام متغیرهای آنالیز بایستی آنالیز شود) و بسته بندی کالا نظارت کامل در تمام مراحل به کارگیرد، این گزارش بازرسی می بایست دقیقاً مطابق آنالیز مورد درخواست ذکر شده در قرارداد باشد. در صورت مشاهده عدم تطابق جزئی فروشنده قبل از اتمام بارگیری باید کپی گزارش بازرسی شرکت اس جی اس یا شرکت بازرسی بین المللی مورد تایید استاندارد ایران اسکن شده را برای خریدار ارسال نماید تا تایید اداره کنترل کیفیت خریدار را دریافت نماید.

The reply of QC department should send not later than 3 working days.

واحد کنترل کیفی خریدار باید نتایج کنترل کیفیت را طی ۳ روز کاری ارسال نماید

Note 1: It is evident that performing inspection (whether quality and quantity and other related aspects) should directly and exclusively be done and scrutinized by SGS, therefore confirming and reviewing of the seller's report or any third party's report is denied and illegal.

نکته ۱: بدیهی است انجام بازرسی (اعم از کیفیت و یا کمیت و دیگر جنبه های ذیربط) صرفاً و انحصاراً توسط SGS انجام می گیرد. فلذا تأیید و حتی بررسی گزارش فروشنده و یا شخص ثالث نه تنها غیرقانونی بلکه مورد تأیید نمی باشد.

Note 2: if the SGS inspection company refuses to inspect cargo based on mutual agreement another alternative inspection company would be appointed.

نکته ۲: در صورتیکه شرکت بازرسی اس جی اس از بازرسی کالا امتناع نماید شرکت بازرسی جایگزین بر اساس توافق طرفین مشخص خواهد شد.

Note 3: In case of not having any discrepancies the final weight and quality of cargo will be finalized according to inspection report based on specification which is mentioned Annex 1.

نکته ۳: در صورت عدم مغایرت وزن و کیفیت نهایی کالا بر اساس کل مشخصات پیوست ۱ توسط بازرسی SGS در مبدأ نهایی خواهد شد.

Note 4: In case if the seller does not send inspection report before shipping of cargo if discrepancies between SGS inspection report and agreed specification which is mentioned Annex 1 occur then, the result of SGS inspection report in destination port consider as final report.

نکته ۴: در صورتیکه فروشنده گزارش بازرسی را قبل از حمل کالا ارسال ننماید و در صورت بروز مغایرت در گزارش بازرسی مبدأ با آنالیز مورد توافق پیوست ۱ قرارداد، نتیجه گزارش بازرسی در بندر مقصد بعنوان گزارش نهایی مبنا قرار می گیرد.

14. Other terms:

- Quality of **Material** should be exactly based on Buyer's Spec as attached. And any deviation will cause to consider wasted cargo or rejected cargo.
-If any delays occur in submitting complete original shipping document under the clause No. 11&12 and extra cost such as container demurrages, warehouse cost and etc. happen then the seller should pay all extra cost related to

۱۴. سایر شرایط: کیفیت کالا باید دقیقاً براساس مشخصات آنالیز خریدار باشد. هر گونه انحراف منجر به اعلام پرت و یا رد شدن کامل کالا می گردد.
چنانچه در ارایه اصل اسناد حمل براساس بند ۱۲ قرارداد تاخیری رخ دهد که منجر به هزینه های اضافی دموراز کانتینر و انبارداری و سایر هزینه ها شود فروشنده میبایست کلیه هزینه های مربوطه ناشی از تاخیر را پرداخت نماید

its delay

- Seller has to check and make sure there are not any contradiction; otherwise, the buyer has a right to include discount in price of cargo or reject the defected cargo and claim nonconformity cost

فروشنده باید چک کند و مطمئن شود که هیچ تناقضی وجود ندارد، در غیر این صورت، خریدار حق دارد تخفیف بگیرد و یا محموله را مرجوع کند و تمامی هزینه ها به عهده فروشنده می باشد.

The seller shall fulfill its commitment including based on contract including quantity, quality and shipment schedule and etc. Otherwise, the buyer would put the seller's name on a black list for 3 years, and the seller cannot participate in any tender for 3 years.

فروشنده باید تعهد ناشی از قرارداد خود از جمله مقدار، کیفیت و برنامه حمل را بصورت کامل انجام دهد، در غیر این صورت خریدار نام فروشنده را به لیست سیاه در مدت ۳ سال قرار داده و فروشنده نمی تواند در مناقصه ای برای مدت ۳ سال شرکت کند.

- Seller is obliged to inform the buyer every 15 days, regarding performing any steps of the contractual commitments of this contract.

فروشنده موظف است هر ۱۵ روز یکبار، در خصوص انجام تمامی مراحل تعهدات این قرارداد، به خریدار اطلاع دهد.

-In the event of delay, the seller shall pay a penalty equal to 3% of the total outstanding shipment value for each month of delay. The maximum cumulative penalty shall be limited to three months.

در صورت تاخیر، فروشنده موظف است بابت هر ماه تاخیر، معادل ۳٪ از ارزش کل محموله های باقیمانده را به عنوان جریمه پرداخت نماید. سقف جریمه تاخیر، حداکثر سه ماه خواهد بود.

15. Force majeure:

Neither buyer nor seller shall be liable for delay or failure in performing all or any part of this contract, to the extent that it has been obstructed, due to cases of Force Majeure of any kind, including strikes, lockouts, floods, act of God, civil commotion and other causes, beyond the reasonable control of buyer or seller.

۱۵. فورس ماژور : نه خریدار ، نه فروشنده مسئولیت تأخیر یا نقص در اجرای کلیه یا بخشی از این قرارداد را که توسط انواع فورس ماژور اعم از اعتصاب، بسته شدن کارخانجات، سیل، حوادث طبیعی، اغتشاش داخلی و سایر دلایل که قرارداد را سبب شده است و از کنترل خریدار یا فروشنده خارج باشد را بر عهده ندارند.

War, sanctions and price increases will not be considered as instances of force majeure.

جنگ، تحریم ها و افزایش قیمت ها به عنوان مصادیق فورس ماژور تلقی نخواهند شد.

The parties agreed to extend the contract for the duration of the force majeure, until the removal of the force majeure cases. Upon removal of the force majeure conditions, the contract will be continued under the terms and conditions stipulated herein. In case the Force Majeure conditions last for more than 3 months, then each party is entitled to terminate the contract. In this case, the Seller is entitled to receive the payment for the goods which already has been delivered and the rest of Buyer's payment should be returned to the Buyer's nominated bank account within 10 days of termination date of the contract.

طرفین توافق میکنند که قرارداد را برای مدت زمان فورس ماژور تا حذف موارد فورس ماژور تمدید کنند. پس از حذف شرایط فورس ماژور، قرارداد با شرایط و ضوابط مندرج در قرارداد ادامه خواهد یافت. در صورتی که شرایط فورس ماژور بیش از ۳ ماه طول بکشد، هر یک از طرفین حق فسخ قرارداد را دارند. در این صورت، فروشنده حق دریافت وجه کالایی که قبلاً تحویل داده شده است را دارد و مابقی وجه پرداختی خریدار باید ظرف مدت ۱۰ روز از تاریخ فسخ قرارداد به حساب بانکی پیشنهادی خریدار بازگردانده شود.

16.Settlement of disputes:

In case of any disputes and claims arising from this contract or related to it, including its conclusion, validity, termination, interpretation, or implementation, if both sides not reach a mutual agreement within a period of 10 days, then the matter will be referred to the Arbitration Center of Iran Chamber to be settled definitively and bindingly in accordance with the arbitration rules of the Arbitration Center of the Iranian Chamber.

This condition is considered as an independent agreement of the main contract and is valid in any case.

۱۶. داوری: در صورت بروز هرگونه اختلافات و دعاوی ناشی از این قرارداد و یا مرتبط با آن از جمله انعقاد، اعتبار، فسخ، نقض، تفسیر یا اجرای آن در صورتیکه طرفین نتوانند در یک دوره ۱۰ روزه به توافق دوجانبه برسند، موضوع به مرکز داوری اتاق ایران ارجاع می گردد تا مطابق با قواعد داوری مرکز داوری اتاق ایران به صورت قطعی و لازم الاجرا حل و فصل گردد.

این شرط داوری، موافقتنامه‌ای مستقل از قرارداد اصلی تلقی می‌شود و در هر حال لازم الاجرا است.

17.Governing law/jurisdiction

In the event that the terms of this contract fall to provide for the resolution of any matter arising under this contract, the laws of Islamic Republic of Iran govern this contract.

۱۷. قانون حاکمیت: در صورتیکه قرار باشد مفاد این قرارداد برای حل هرگونه مشکل ناشی از این قرارداد مورد استفاده قرار گیرد، قوانین کشور جمهوری اسلامی ایران بر این قرارداد حاکم خواهد بود.

18.Incoterms:

Insofar as not inconsistent herewith INCOTERMS 2020 and any later amendments thereto shall apply to this contract.

۱۸. اینکوترمز: از آنجا که مفاد این قرارداد نباید در تناقض با مفاد اینکوترمز ۲۰۲۰ باشد، چنانچه بعداً تغییراتی در اینکوترمز مذکور بوجود بیاید، مفاد این قرارداد را نیز شامل خواهد شد

19.Assignme nt

Neither party shall assign any of these contracts or any rights or delegate any duties under these contracts in whole or in part to others.

۱۹. واگذاری: هیچ یک از طرفین نمی توانند بخشی از قرارداد و حقوق مربوط به قرارداد و وظایف ذکر شده را به غیر واگذار نمایند.

20.Non-conformity:

Quality should be according to the specification mentioned as per annex ** and in case of serious deviation between inspection report in origin and annex of this contract then the buyer should not use the cargo and should appoint SGS inspection company and SGS inspection company should inspect the cargo and inspection report of the destination SGS will be considered as final report and buyer has right to claim losses and costs occurred by nonconformity.

۲۰. عدم انطباق: کیفیت کالای ارسالی بایستی براساس آنالیز پیوست** باشد چنانچه مغایرتی بین گزارش مبدأ با آنالیز مورد توافق پیوست پیش آید خریدار می بایست کالا را استفاده ننماید و شرکت بازرسی SGS اقدام به بازرسی کالا نموده و گزارش بازرسی درمقصد مبنای نهایی در نظر گرفته می شود و خریدار حق دارد کلیه هزینه هایی که در اثر مغایرت متحمل شده است را دریافت نماید.

21.CHANGE OF MANAGEMEN T/OWNERSHIP:

Any change in the Management, Ownership, or Leadership of the Buyer or Seller shall not affect this Contract or any of its provisions, rights or terms. No amendment, modification, change, or waiver in this contract is allowed by new Management, Ownership or Leadership in Buyer or Seller.

۲۱. تغییر مدیریت و مالکیت:

هر تغییر در مدیریت و مالکیت خریدار و فروشنده در مفاد قرارداد تاثیر نخواهد گذاشت و هیچ گونه متمم، تعدیل، تغییر و یا چشم پوشی در این قرارداد توسط مدیر و مالک جدید خریدار و فروشنده مورد پذیرش نمیباشد.

**22.NUMBER
OF COPIES:**

This contract is set out and signed in three bilingual copies (English-Persian) with the same credit. In case of any contradictions between the Persian and English text in the reference for judgment. The English text prevails.

۲۲. تعداد نسخ قرارداد:

تعداد نسخ قرارداد: این قرارداد در سه نسخه دو زبانه (انگلیسی-فارسی) و دارای اعتبار یکسان تنظیم و امضا شده است در صورت بروز مغایرت بین متن انگلیسی و فارسی متن انگلیسی در مرجع داوری ارجحیت خواهد داشت.

ACCEPTED AND AGREED:**توافق و پذیرفته شده توسط:****SELLER:****BUYER:****IRALCO****Iranian Aluminium Company**

"ANNEX I "
Aluminum Fluoride specification

Code : IN-PR-02	INSTRUCTION IRALCO'S Specification Of Raw Materials			
4 – Aluminum Fluoride (AlF3)				
Specification	Typical	Unit	Value	Method
F	61	%	Min	
AlF3	90	%	Min	
P2O5	0.02	%	Max	
Si2O	0.2	%	Max	
Fe2O3	0.03	%	Max	
Al2O3	Balance	%	-	
Al2(SO4)3	0.74	%	Max	
NaF	0.5	%	Max	
CaO	0.05	%	Max	
Moisture (110 °C For one hour)	0.5	%	Max	
L.O.I.(550 °C For one hour)	0.5	%	Max	
Bulk Density	0.7-0.8	%	-	
Particle Size : mesh(-325)	10	%	Max	
Packing : Multiply paper bags with inner plastic liner of about 25 Kg net each , Suitable for ocean freight and handling , Shrink – Wrapped and banded on , to be stowed in container				
Page 4 To 35	Form Code : F-QA-06(0)	Review Date : 20 Sep 2013	(Review No: 4)	

"ANNEX II"
DELIVERY SCHEDULE

Lot No.	Quantity	Delivery Month
1	6,000 MT ± 1.5	December 2026